

# JOURNÉES D'ÉTUDE GRAFE-AIRDF

## Elèves allophones et débutants en didactique des langues

Coordination : J. Dolz, I. Leopoldoff & M. Surian

**26 février 2016 | Uni Mail**

8H30 - 16H20 | matin Salle MS 050 | après-midi Salle M2193

En sociolinguistique est allophone la personne qui, dans un territoire, a pour langue première familiale une autre langue que la langue officielle. En didactique des langues, la préoccupation pour les élèves allophones (primoarrivants ou non) et les apprentis débutants d'une nouvelle langue revient dans le questionnement des enseignants que ce soit dans le choix des objets d'enseignement que dans les démarches à proposer. Les recommandations des instances éducatives internationales invitent également à prendre en compte la langue « maternelle » des élèves et des répertoires linguistiques. Néanmoins, dans le cadre de l'enseignement et l'apprentissage des langues, bien que les connaissances initiales des apprenants semblent jouer un rôle important, elles peuvent difficilement être mises en avant dans des classes hétérogènes.

La question récurrente de ces préoccupations didactiques se résume ainsi : comment la question de l'allophonie est-elle prise en considération par les dispositifs didactiques et les pratiques d'enseignement en classe dans les différentes langues enseignées (langues premières, secondes ou étrangères) ? Nous vous proposons donc une journée de débats sur l'enseignement et l'apprentissage d'une nouvelle langue (allemand, anglais, italien, français langue seconde ou étrangère notamment) et sur l'enseignement du français, langue première de l'école.

Cette problématique générale se décline en trois questions:

- La sociodidactique des langues prend fortement en compte les facteurs contextuels dans l'enseignement des langues : comment les différentes didactiques des langues considèrent-elles leur statut, la vitalité des usages, les représentations et les contacts entre les langues pour aborder l'apprentissage d'une langue nouvelle chez des élèves allophones ?
- Le système scolaire se donne comme objectif de développer le plurilinguisme des élèves. Autrement dit, comment les institutions scolaires traitent-elles la question des origines linguistiques et culturelles des élèves ? Quelle place est donnée aux structures d'accueil et d'appui pour les élèves primoarrivants ou avec un niveau élémentaire en français ? Comment coordonner les apprentissages des différentes langues ?
- Comment la question de l'allophonie est-elle prise en considération par les dispositifs didactiques et les pratiques d'enseignement en classe dans les différentes langues enseignées (langues premières, secondes ou étrangères) ?

## PROGRAMME de la journée

### VENDREDI 26 février salle MS 050

08 :30 – 08 :40

Accueil Joaquim DOLZ

11 :20 – 11 :40

Enseigner les genres textuels à la croisée de deux disciplines : apports et limites de dispositifs conçus selon une approche intégrée des langues de scolarité et étrangère(s)  
Marianne JACQUIN

#### Axe 1

**Prise en considération du plurilinguisme dans les programmes et les dispositifs**  
(Animation Sandrine Aeby)

08 :40 – 09 :20

Pour une prise en compte du plurilinguisme dans l'enseignement : approches, matériaux, référentiels  
Brigitte GERBER & Jean-François DE PIETRO

11 :40 – 12 :20

Débat : quelles approches des didactiques des langues pour l'apprenant débutant ?  
Irina LEOPOLDOFF

09 :20 – 09 :40

Plurilinguisme et langues minorées  
Itziar IDIAZABAL

12 :20 – 14 :00

Repas de midi

09 :40 – 10 :20

*Débat : comment les perspectives plurilingues enrichissent-elles la langue de scolarisation ?*  
Sandrine AEBY

### salle M 2193

#### Axe 3

**Intégration des élèves allophones en didactique du français/langue de scolarisation**  
(Animation Roxane Gagnon)

10 :20 – 10 :40

Pause-café

14 :00 – 14 :20

Prise en considération des langues et des cultures d'origine en classe d'accueil  
Marc SURIAN

#### Axe 2

**Utilisation du français dans une langue seconde ou étrangère**  
(Animation Irina Leopoldoff)

10 :40 – 11 :00

Dans quelle mesure les élèves allophones influencent-ils les pratiques de différenciation dans les cours de langue étrangère ?  
Béatrice BRAUCHLI & Daniel ELMIGER

14 :20 – 14 :40

Témoignages de situations en classes régulières et dans l'enseignement intensif du français  
Anthony COPPOLA & Zakaria SERIR

11 :00 – 11 :20

L'anglais de la classe et recours à la langue de scolarisation  
Chantal ERARD

14 :40 – 15 :00

Approche curriculaire dans l'apprentissage de la lecture : situation de diglossie en Afrique subsaharienne  
Bernard SCHNEUWLY

15 :00 – 15 :40

*Débat : quelle prise en considération des élèves allophones en didactique du français ?*  
Roxane GAGNON

15 :40 – 16 :20

Clôture de la journée : quels facteurs prendre en considération pour développer et maîtriser une langue ?  
(Animation Joaquim Dolz)